Helix Test – AMS – Rev. 02

EN Manufacturing date (YYYY-MM-DD); DE Herstellungsdatum (JJJJ-MM-TT); FR Date de fabrication (AAAA-MM-JJ); ES Fecha de fabricación (AAAA-MM-DD); IT Data di produzione (YYYY-MM-DD); BG Дата на производство (ГГГГ-ММ-ДД); CZ Datum výroby (RRRR-MM-DD); DA Produktionsdato (ÅÅÅÅ-MM-DD); ET Valmistamiskuupäev (AAAA-KK-PP); FI Valmistuspäivämäärä (VVVV-KK-PP); EL Ημερομηνία κατασκευής (ΕΕΕΕ-ΜΜ-ΗΗ); HR Datum proizvodnje (GGGG-MM-DD); JA 製造日 (YYYY-MM-DD) ; LV Ražošanas datums (DD.MM.GGGG.); LT Pagaminimo data (YYYY-MM-DD); NL Productiedatum (JJJJ-MM-DD); NO Produksjonsdato (ÅÅÅÅ-MM-DD); PL Data produkcji (RRRR-MM-DD); PT Data de fabrico (AAAA-MM-DD); RO Data fabricației (AAAA.LL.ZZ); RU Дата изготовления (ГГГГ-ММ-ДД); SV Tillverkningsdatum (ÅÅÅÅ-MM-DD). SL Datum proizvodnje (LLLL-MM-DD); SK Dátum výroby (RRRR-MM-DD); HU Gyártás dátuma (ÉÉÉÉ-HH-NN); SR Datum proizvodnje (GGGG-MM-DD); TR Üretim tarihi (YYYY-AA-GG);ZH-CN 制造日期 (YYYY-MM-DD);ZH-TW 製造日期 (YYYY-MM-DD)

EN Expiration date; DE Verfallsdatum; FR Date d'expiration; ES Fecha de caducidad; IT Data di scadenza; BG Срок на годност; CS Datum exspirace; DA Udløbsdato; ET Aegumiskuupäev; FI Viimeinen käyttöpäivämäärä; EL Ημερομηνία λήξης; HR Rok upotrebe;; JA 有効期限; LV Derīguma termiņš; LT Galiojimo data; NL Houdbaarheidsdatum; NO Utløpsdato; PL Data ważności; PT Data de validade; RO Data de expirare; RU Дата окончания срока годности; SV Utgångsdatum; SL Datum uporabnosti; SK Dátum exspirácie; HU Lejárati dátum; SR Datumteska; TR Son kullanma tarihi; ZH-CN 有效期;ZH-TW 有效期

EN Keep away from sunlight and from heat; DE Vor Sonnenlicht und Wärme geschützt aufbewahren; FR Maintenir à l'écart de la lumière directe du soleil et de toute source de chaleur; ES Mantener alejado de la luz solar y de fuentes de calor; IT Tenere lontano da luce e calore; BG Дръжте далеч от слънчева светлина и от топлина; CS Chraňte před působením tepla a slunečního záření; DA Undgå sollys og varme; ET Hoida eemal päikesevalgusest ja kuumusest; FI Pidä poissa auringonvalosta ja kuumuudesta; EL Κρατήστε μακριά από το φως του ήλιου και τη θερμότητα; HR Držite podalje od izvora sunčeve svjetlosti i topline; JA 日光と加熱を避けてください; LV Sargāt no saules gaismas un siltuma; LT Laikyti atokiau nuo saulės šviesos ir šilumos šaltinių; NL Verwijderd houden van zonlicht en warmte; NO Beskytt mot sollys og varme; PL Chronić przed światłem słonecznym i ciepłem; PT Manter afastado da luz solar e de calor; RO A se păstra departe de lumina directă a soarelui și de căldură; RU Беречь от солнечных лучей и тепла; SV Skyddas mot solljus och värme; SL Zaščititi pred sončno svetlobo in vročino; SK Chráňte pred slnečným žiarením a pred teplom; HU Napfénytől és hőtől távol tartandó; SR Držati dalje od sunčeve svetlosti i topote; TR Güneş ışığıve ısıdan uzaktutun; ZH-CN 远离光照和热源;ZH-TW 遠離光照和熱源

EN Consult the Instructions for Use; DE Die Bedienungsanleitung lesen; FR Consulter le Mode d'emploi; ES Consulte las Instrucciones de uso; IT Consultare il Manuale d'uso; BG Консултирайте се с инструкциите за употреба; CS Viz návod k použití; DA Se brugervejledningen; ET Vaadake kasutusjuhendit; FI Tutustu käyttöohjeisiin; EL Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης; HR Pogledajte upute za uporabu; JA 取扱説明書を参照してください; LV Skatīt lietošanas pamācību; LT Skaityti Naudojimo instrukcijas; NL Raadpleeg de gebruiksaanwijzing; NO Se i bruksanvisningen; PL Zapoznać się z Instrukcją obsługi; PT Consultar as instruções de utilização; RO Consultați Instrucțiunile de utilizare; RU Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации; SV Se bruksanvisningen; SL Preberite Navodila za uporabo; SK Pozrite si návod na použitie; HU Nézze meg a használati útmutatót; SR Pogledajte Uputstvo za upotrebu; TR Kullanma Talimatınına bakın; ZH-CN 请参见使用说明;ZH-TW請參見使用說明

EN Temperature (XX °C÷ XX °C); DE Temperatur (XX °C bis XX °C); FR Température (entre XX °C et XX °C); ES Temperatura (XX °C÷ XX °C); IT Temperatura (XX °C ÷ XX °C); BG Температура (XX °C ÷ XX °C); CS Teplota (XX až XX °C); DA Temperatur (XX °C÷ XX °C); ET Temperatuur (XX °C÷ XX °C); FI Lämpötila (XX °C–XX °C); EL Θερμοκρασία (XX ° ÷ XX °C); HR Temperatura (XX °C÷ XX °C); JA 温度 (XX °C ÷ XX °C) ; LV Temperatūra (XX °C ÷ XX °C); LT Temperatūra (XX °C÷ XX °C); NL Temperatuur (XX °C÷ XX °C); NO Temperatur (XX °C÷ XX °C); PL Temperatura (XX°C÷ XX°C); PT Temperatura (XX °C÷ XX °C); RO Temperatura (XX °C÷ XX °C); RU Температура (от XX °C до XX °C); SV Temperatur (XX ÷ XX °C); SL Temperatura (XX °C ÷ XX °C); SK Teplota (XX °C÷ XX °C); HU Hőmérséklet (XX °C ÷ XX °C); SR Temperatura (XX °C÷ XX °C); TR Sıcaklık (XX °C ila XX °C); ZH-CN 温度 (XX °C~ XX °C); ZH-TW溫度 (XX°C~ XX°C)

EN Manufacturer; DE Hersteller; FR Fabricant; ES Fabricante; IT Produttore; BG Производител; CS Výrobce; DA Producent; ET Tootja; FI Valmistaja; EL Κατασκευαστής; HR Proizvođač; JA 製造業者; LV Ražotājs; LT Gamintojas; NL Producent; NO Produsent; PL Producent; PT Fabricante; RO Producător; RU Производитель; SV Tillverkare; SL Proizvajalec; SK Výrobca; HU Gyártó; SR Proizvođač; TR Üretici; ZH-CN 制造商; ZH-TW 製造商

EN Catalogue number; DE Katalognummer; FR Référence; ES Número de catálogo; IT Numero di catalogo; BG Каталожен номер; CS Katalogové číslo; DA Katalognummer; ET Kataloogi number; FI Kataloginumero; EL Αριθμός καταλόγου; HR Kataloški broj; JA カタログ番号; LV Kataloga numurs; LT Katalogo numeris; NL Catalogusnummer; NO Katalognummer; PL Nr katalogowy; PT Referência; RO Număr de catalog; RU Номер по каталогу; SV Katalognummer; SL Kataloška številka; SK Katalógové číslo; HU Katalógusszám; SR Kataloški broj; TR Katalog numarası;ZH-CN 目录号; ZH-TW 目錄號

EN Batch code; DE Chargencode; FR Référence du lot; ES Código de lote; IT Codice lotto; BG Партиден код; CS Číslo šarže; DA Batchkode; ET Partii kood; FI Eränkoodi; EL Κωδικός παρτίδας; HR Šifra serije; JA バッチコード; LV Sērijas numurs; LT Partijos kodas; NL Batchcode; NO Partikode; PL Kod partii; PT Código do lote; RO Număr lot; RU Код партии; SV Tillverkningssatsnummer; SL Koda serije; SK Kód šarže; HU Tételkód; SR Šifra serije; TR Parti kodu; ZH-CN 批号;ZH-TW批號

EN Medical device; DE MedizinprodVaprunk; FR Dispositif médical; ES Producto sanitario; IT Dispositivo medico; BG Медицинско устройство; CS Zdravotnický prostředek; DA Medicinsk udstyr; ET Meditsiiniseade; FI Lääkinnällinen laite; EL Ιατροτεχνολογικό προϊόν; HR Medicinski proizvod; JA 医療装置; LV Medicīniská ierīce; LT Medicinos priemonė; NL Medisch hulpmiddel; NO Medisinskutstyr; PL Wyrób medyczny; PT Dispositivo médico; RO Dispozitiv medical; RU Медицинское изделие; SV Medicintekniskprodukt; SL Medicinski pripomoček; SK Zdravotnícka pomôcka; HU Orvostechnikai eszköz; SR Medicinsko sredstvo; TR Tıbbi cihaz; ZH-CN 医疗器械;ZH-TW醫療器械

EN Steam; DE Dampf; FR Vapeur; ES; IT Vapore; BG Пара; CS Pára; DA Damp; ET Aur; FI Höyry; EL Ατμός; HR Para; JA 蒸気; LV Tvaiks; LT Garas; NL Stoom; NO Damp; PL Para; PT Vapor; RO Abur; RU Пар; SV Ånga; SL Para; SK Para; HU Gőz; SR Para; TR Buhar; ZH-CN 高压蒸气; ZH-TW 高壓蒸氣

EN GS1 Data Matrix for logistic purposes; DE GS1-Datenmatrix für logistische Zwecke; FR Code-barres GS1 DataMatrix à des fins logistiques; ES Matriz de datos GS1 para fines logísticos; IT Data Matrix GS1 per scopi logistici; BG GS1 матрица от данни за логистични цели; CS Datová matice GS1 pro logistické účely; DA GS1-datamatrice til logistiske formål; ET GS1 andmemaatriks logistika otstarbel; FI GS1-datamatriisi logistiikkaa varten; EL Κωδικός GS1 Data Matrix για σκοπούς εφοδιαστικής; HR ZD bar kod (data matrix) GS1 za logističke svrhe; JA ロジスティック用の GS1 データマトリクス; LV GS1 datu matrica loģistikas vajadzībām; LT GS1 duomenų matrica logistiniams tikslams; NL GS1 datamatrix voor logistieke doeleinden; NO GS1-datamatrise for logistikkformål; PL Macierz danych GS1 do celów logistycznych; PT GS1 dados matriz e para fins logísticos; RO Matrice de date GS1 în scop logistic; RU Матрица данных GS1 для логистических целей; SV GS1 datamatris för logistiskt ändamål; SL GS1 podatkovna matrika za logistične namene; SK Údajová matica GS1 pre logistické účely; HU GS1 adatmátrix logisztikai célokra; SR Matrica podataka GS1 za logističke svrhe; TR Lojistik amaçlı GS1 Veri Matrisi; ZH-CN 物流用 GS1 矩阵;ZH-TW 物流用 GS1 矩陣

EN To use specifically with W&H Helix Test; DE Speziell zur Verwendung mit dem W&H Helix-Test; FR À utiliser spécifiquement avec le test Helix de W&H; ES Para su uso específico con la prueba Helix de W&H; IT Da utilizzare specificamente con test Helix W&H; BG За употреба специално с тест Helix на W&H; CS Lze použít výhradně se soupravou W&H Helix Test; DA Til brug med W&H Helix-test; ET Kasutamiseks spetsiaalselt koos W&H Helixi katsega; FI Käytetään nimenomaisesti W&H-Helix-testiä varten; EL Για χρήση ειδικά με τη δοκιμή W&H Helix; HR Za upotrebu isključivo s testom W&H Helix; JA W&H Helix 試験との併用向け専用; LV Lietošanai tikai ar WH Helix testu; LT Skirta naudotis specialiaisiu „W&H Helix" testu; NL Specifiek voor gebruik met W&H-helixtest; NO Til bruk spesifikt med W&H helikstest; PL Do stosowania specjalnie z testem Helix firmy W&H; PT Para utilização especifica com o teste de Helix W&H; RO A se utiliza în mod specific cu testul W&H Helix; RU Для использования только с тестом W&H Helix; SV För användning specifikt med Helix-testet från W&H; SL Uporabljati izključno s Helix testom W&H; SK Na použitie špecificky s testom Helix od W&H; HU Kifejezetten a W&H Helix teszttel való felhasználásra; SR Upotrebljavati isključivo sa W&H Helix testom; TR Özel olarak W&H Helix Test ile kullanım için; ZH-CN 专用于 W&H Helix 测试; ZH-TW 專用於 W&H Helix 測試

EN Description
The device permits to test sterilizers that process narrow lumen (hollow A) instruments. It consists of a plastic tubular device with an indicator receptacle. It is supplied with indicator strips. Replace indicators after use.
Intended use
This device is designed to test the steam penetration ability of the sterilizer. The device is intended for professional use by trained people only.

DE Beschreibung
Mit dem Produkt können Sterilisatoren getestet werden, die Instrumente mit engem Lumen (Hohl, Typ A) verarbeiten. Es besteht aus einer röhrenförmigen Kunststoffvorrichtung mit einem Steckplatz für den Indikator.
Indikatorstreifen werden mitgeliefert. Tauschen Sie die Streifen nach der Anwendung aus.
Verwendungszweck
Dieses Produkt soll die Dampfpenetrationsfähigkeit des Sterilisators testen. Das Produkt ist ausschließlich zur professionellen Verwendung durch geschulte Personen bestimmt.

FR Description
Le dispositif permet de tester les stérilisateurs utilisés pour traiter des instruments à lumière étroite (charges creuses de type A). Il se compose d'un tube en plastique et d'une capsule accueillant la bandelette.
Il est fourni avec des bandelettes réactives. Les bandelettes doivent être remplacées après usage.
Usage prévu
Ce dispositif est conçu pour tester la capacité de pénétration de la vapeur d'un stérilisateur. Le dispositif est conçu pour un usage professionnel par des personnes qualifiées uniquement.

ES Descripción
Este producto permite comprobar los esterilizadores que procesan instrumentos de lumen estrecho (huecos A). Consiste en un dispositivo tubular de plástico con un receptáculo indicador.
Se suministra con tiras indicadoras. Sustituya las tiras indicadoras después de su uso.
Uso previsto
Este producto está diseñado para comprobar la capacidad de penetración de vapor del esterilizador. El producto está previsto para uso profesional solo por parte de personas debidamente formadas.

IT Descrizione
Il dispositivo consente di testare le sterilizzatrici che trattano strumenti con cavità stretta (cavi A). È costituito da un dispositivo tubolare in plastica dotato di un contenitore per indicatori.
Viene fornito con indicatori a striscia. Sostituire gli indicatori dopo l'utilizzo.
Uso previsto
Questo dispositivo è progettato per testare la capacità di penetrazione del vapore della sterilizzatrice. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso professionale da parte di personale debitamente formato.

BG Описание
Устройството позволява да се тестват стерилизатори, които обработват инструменти с тесен лумен (кухи A). То се състои от пластмасово трьбно устройство с индикаторен контакт.
Доставя се с индикаторни ленти. Заменете индикаторите след употреба.
Употреба по предназначение
Това устройство е предназначено за тестване на способността за проникване на пара на стерилизатора. Изделието е предназначено за професионална употреба само от обучени хора.

CS Popis
Prostředek umožňuje testování sterilizátorů na nástrojes úzkým lumenem (typu dutéA). Skládá se z plastového trubičky a indikační nádobky
a v soupravě jsou indikátorové proužky. Po použití proužky vyměňte.
Použití
Prostředek je určen k ověřování průniku páry sterilizátorem. Tento prostředek je určen pouze k profesionálnímupoužitívyškolenýmpersonálem.

DA Beskrivelse
Udstyret gør det muligt at teste steriliseringsapparater, der behandler instrumenter med en smal lumen (hule A). Det består af en rørformet enhed af plast med et indikatorstik.
Det leveres med indikatorstrimler. Udskift indikatorerefter brug
Tilsigtet anvendelse
Udstyret er beregnet til at teste steriliseringsapparaters damppenetreringsevne. Udstyret er kun beregnet til professionelbrug af uddannet personale.

ET Kirjeldus
Seade võimaldab testida kitsa valendikuga (õõnsad A-tüüpi) instrumente töötlevaid sterilisaatoreid.
See koosneb plastisttorujastseadmest, millel on indikaatoripesa.
Varustatud indikaatorribadega. Pärast kasutamist tuleb indikaatorid väljavahetada.
Sihtotstarve
Seade on ette nähtud sterilisaatori aurupenetratsioonivõime testimiseks. See on ette nähtud üksnes professionaalseks kasutamiseks vastava väljaõppe saanud isikute poolt.

FI Kuvaus
Laitteella testataan sterilointilaitteita, joilla käsitellään ahdasonteloisia (ahdasonteloinen A) instrumentteja. Laite koostuumuovisestaletkusta ja indikaattoriliuskalaitteesta.
Sen mukana toimitetaan indikaattoriliuskoja. Vaihda liuskat käytön jälkeen.
Käyttötarkoitus
Laite on suunniteltu sterilointilaitteen höyryn läpäisevyyden testaamiseen. Laite on tarkoitettu vain laitekoulutuksen saaneiden ammattilaisten käyttöön.

EL Περιγραφή
Η συσκευή επιτρέπει τον έλεγχο αποστειρωτών που επεξεργάζονται όργανα στενού αυλού (κοίλα Α). Αποτελείται από μια πλαστική σωληνοειδή συσκευή με ένα δοχείο για τον δείκτη.
Παρέχεται με ταινίες δείκτη. Αντικαταστήστε τους δείκτες μετά τη χρήση.
Προβλεπόμενη χρήση
Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ελέγχει τη δυνατότητα διείσδυσης ατμού του αποστειρωτή. Το προϊόν προορίζεται για επαγγελματική χρήση μόνο από εκπαιδευμένα άτομα.

HR Opis
Proizvod omogućuje ispitivanje sterilizatora za obradu instrumenata uskog lumena (šupljiinstrumenti klase A). Sastoji se od plastičnog cjevastog uređaja sa spremnikom za indikator.
Isporučuje se bez indikatorskihtrakica. Indikatore zamijenite nakon upotrebe.
Namjena
Proizvod je dizajniran za ispitivanje penetrativne sposobnosti pare sterilizatora. Ovaj uređaj namijenjenje obučenim osobama samo za profesionalnu upotrebu.

JA 説明
本デバイスは、内腔（中空 A）が狭い装置を処理する滅菌器を試験することができます。インジケーター容器の付いたプラスチック製の管状機器から構成されています。
インジケーター・ストリップと一緒に供給されます。使用後はインジケーターを交換してください。
使用用途
本デバイスは、滅菌器の蒸気通過能力を試験するために設計されています。本デバイスは教育訓練を受けた人による専門的な使用のみを意図しています。

LV Apraksts
Ierīce ļauj pārbaudīt sterilizatorus, kuros tiek apstrādāti instrumenti ar šauru lūmenu (dobs A). Tā sastāv no plastmasas caurulveidaierīcesar indikatora spraugu.
To piegādākopā ar indikatorauloksnītēm. Pēc lietošanas indikatorusnomainiet
Paredzētais lietojums
Šī ierīce ir paredzēta sterilizatora tvaika iekļuves spējas pārbaudei. Ierīce ir paredzēta profesionālai lietošanai, un paredzēts, ka to lietos tikai apmācīti cilvēki

LT Aprašymas
Šia priemone galima testuoti sterilizatorius, apdorojančius siauro spindžio (tuščiavidurius A) instrumentus. Ją sudaro plastmasinis vamzdinis įtaisas su indikatoriaus talpykla.
Tiekiama su indikatoriaus juostelėmis. Pakeiskite indikatorius ponaudojimo.
Paskirtis
Ši priemonė skirta sterilizatoriaus garų skverbties gebai tikrinti. Priemonė skirta tik profesionaliam naudojimui, tam parengtiems darbuotojams.

NL Beschrijving
Het hulpmiddel maakt het mogelijk sterilisatoren te testen die instrumenten met een smal lumen (holle A) verwerken. Het bestaat uit een plastic buis met een indicatorhouder.
Het wordt geleverd met indicatorstrips. Vervangde indicatorenna gebruik.
Beoogdgebruik
Dit hulpmiddel is ontworpen om het stoompenetratievermogen van de sterilisator te testen. Het hulpmiddelis alleenbedoeld voor professioneelgebruikdoor opgeleidepersonen.

NO Beskrivelse
Enheten gjør det mulig å teste autoklaver som behandler instrumenter med smal lumen (hulrom A). Den består av en plastenhet med en indikatorholder.
Den leveres med indikatorstrimler. Skiftut indikatorer etter bruk.
Tiltenkt bruk
Denne enheten er laget for å teste dampgenetrasjonsevnen til autoklaven. Enheten er kun ment for profesjonellbruk av opplærtepersoner.

PL - Opis
To urządzenie umożliwia testowanie sterylizatorów, w których przeprowadza się sterylizację narzędzi z wąskim światłem (wydrążonych tupu hollow A). Składa się z plastikowego rurkowego wgrobu z gniazdkiemwskaźnika.
Jest dostarczane wraz z paskami wskaźnikowymi. Po użyciuwskaźnikównależy je wymienić.
Przeznaczenie
Ten wyrób jest przeznaczony do testowania właściwości sterylizatora dotyczących przenikania pary. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zastosowań specjalistycznych przez osoby przeszkolone.

PT Descrição
O dispositivo permite testar autoclaves que processem instrumentos de lúmen estreito (oco A). Consistenum dispositivo de plástico tubular com um recetáculo indicador.
É fornecido com tiras indicadoras. Substituir os indicadores após utilização.
Utilização prevista
Este dispositivo é concebido para testar a capacidade de penetração de vapor da autoclave. O dispositivodestina-se a utilização profissional unicamente por pessoal treinado.

RO Descriere
Dispozitivul permite testarea sterilizatoarelor care procesează instrumente cu lumen îngust (hollow A). Acesta este format dintr-un dispozitiv tubular din plastic cu un receptacul indicator.
Este furnizat împreună cu benzi indicatoare. Înlocuiți indicatoarele după utilizare.
Utilizarea prevăzută
Acest dispozitiv este conceput pentru a testa capacitatea de penetrare a aburului în sterilizator. Dispozitivul este destinat utilizării profesionale numai de către persoane instruite.

RU Описание
Устройство позволяет тестировать стерилизаторы, предназначенные для обработки инструментов с узким просветом (полые типа A). Он состоит из пластикового трубчатого устройства с индикаторным приемником.
Поставляется с индикаторными полосками. Замените индикаторы после использования.
Целевое предназначение
Это устройство предназначено для проверки способности стерилизатора к проникновению пара. Это устройство предназначено для профессионального использования только обученным персоналом.

SV Beskrivning
Med denna enhet kan autoklaver som behandlar instrument med smalt lumen (ihåligt gods A) testas.
Enheten består av en plaströrsanordning med en indikatorbehållare.
Den levereras med indikatorremsor. Byt ut indikatorerna efter användning
Avsedda användningsområden
Denna enhet är avsedd att testa autoklavens ångpenetrationsförmåga. Produkten är endast avsedd för yrkesmässiganvändningav utbildad personal.

SL Opis
Pripomoček je namenjen preizkušanju sterilizatorjev, ki procesirajo instrumente z ozko svetlino (votli predmetivrste A). Sestavljenje iz plastičnegacevastega pripomočka z odprtino za indikatorski listič.
Indikatorski lističi so priloženi v kompletu. Po uporabi zamenjajte indikatorskelistice.
Predvidenauporaba
Pripomoček je namenjen preizkušanju sposobnosti penetracije pare sterilizatorja. Pripomoček je namenjenizključno profesionalni uporabi strokovno usposobljenih oseb.

SK Popis
Pomôcka umožňuje testovať sterilizátory, ktoré ošetrujú nástroje s úzkym lúmenom (duté A). Pozostáva z plastového rúrkového zariadenia s nádobkou na indikátorom.
Dodáva sa s indikačnými pásikmi. Indikátory po použití vymeňte.
Účel použitia
Táto pomôcka je určená na testovanie schopnosti prenikania pary pri sterilizátoroch. Pomôcka je určená na profesionálne použitie bavyškolenými osobami.

HU Leírás
Az eszköz lehetővé teszi a szűk lumenű (A típusú üreges) eszközök feldolgozására alkalmazott sterilizátorok tesztelését. Az eszköz egy, az indikátor fogadására alkalmas résszel ellátott, csőszerű műanyageszköz.
Az eszközhöz indikátorcsíkokat mellékelünk. Az indikátorokat használatután cseréljele.
Javasolt felhasználás
Az eszköz a sterilizátor gőz gőzbehatolási képességének vizsgálatára szolgál. Az eszköz kizárólag képzett személyekéltal történő professzionális használatra szolgál.

SR Opis
Sredstvo dozvoljava testiranje sterilizatora koji obrađuju instrumente sa uzanim lumenima (šupljie predmetetipa A). Sastoji se od plastičnogcevastoguređaja sa indikatorskomposudom.
Opremljenje indikatorskimtrakama. Zamenitiindikatore nakon upotrebe.
Namena
Ovo sredstvo je projektovano za testiranje sposobnosti penetracije pare sterilizatora. Sredstvo je namenjenoza profesionalnu upotrebusamo od straneobučenih osoba.

TR Tanım
Cihaz, dar lümen (içi boş A) aletleri işlemden geçiren sterilizatörlerin test edilmesini sağlar. Üzerinde göstergeguvası bulunan bir plastik borulu aygıtçiçerir.
Beraberinde göstergeşeritleride verilir. Kullandıktansonra göstergeleriddeğiştirin.
Kullanım amacı
Bu cihaz sterilizatörün buhar penetrasyonu yeteneğini test etmek için tasarlanmıştır. Bu araç sadece eğitimli kişiler tarafindanprofesyonel kullanımiçin tasarlanmıştır.

ZH-CN 描述
该设备被许可用于测试处理窄腔（空心 A）器械的灭菌器。它包含一个塑料管状设备以及一个指示条插座。
该产品随附有指示条。请在使用后更换指示条。
预期用途
该设备旨在测试灭菌器的高压蒸气穿透力。该产品仅可由经过培训的人员用于专业用途。

ZH-TW描述
該設備被許可用於測試處理窄腔（空心 A）器械的滅菌器。它包含一個塑膠管狀設備以及一個指示條插座。
該產品隨附有指示條。請在使用後更換指示條。
預期用途
該設備旨在測試滅菌器的高壓蒸氣穿透力。該產品僅可由經過培訓的人員用於專業用途。

EN Conformity
Medical Device Regulation (MDR) – Regulation (UE) n. 2017/745 for medical devices. Class I devices, in accordance with the Rule 1 – ANNEX VIII of the above Regulation.

DE Konformität
Medizinprodukterichtlinie (MDR) – Verordnung (EU) 2017/745 für Medizinprodukte. Produkte der Klasse I, in Übereinstimmung mit der Regel 1 – ANHANG VIII der genannten Verordnung.

FR Conformité
Règlement sur les dispositifs médicaux (RDM) – Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.
Dispositifs de classe I en vertu de la règle 1 – ANNEX VIII du règlement susmentionné.

ES Conformidad
Directiva sobre productos sanitarios (MDR) – Reglamento (UE) n.º 2017/745 sobre productos sanitarios.
Productos de la clase I, de acuerdo con la norma 1 - ANEXO VIII del citado Reglamento.

IT Conformità
Regolamento sui dispositivi medici (MDR) – Regolamento (UE) n. 2017/745 per dispositivi medici.
Dispositivi di classe I secondo la Regola 1 – ALLEGATO VIII del suddetto Regolamento.

BG Съответствие
Регулация за медицински изделия (РМИ) – Регулация (ЕС) № 2017/745 за медицински изделия.
Устройства от клас I в съответствие с правило 1 – ПРИЛОЖЕНИЕ VIII на горната регулация.

CS Prohlášení o shodě
Směrnice EU o zdravotnických prostředcích (MDR) č. 2017/745.
Prostředky třídy I podle pravidla 1 – Příloha VIII výše uvedené nařízení.

DA Overensstemmelse
Regulativ vedrerende medicinsk anordninger (MDR) – regulativ (UE) nr. 2017/745 vedrørende medicinskudstyr.
Klasse I-udstyr, i overensstemmelse med regel 1 – BILAGVIII i ovennævnte regulativ.

ET Vastavus
Meditsiiniseadmete määrus (MDR) – määrus (EL) nr 2017/745, milles käsitletaksemeditsiiniseadmeid.
I klassiseadmed vastavalt 1. reeglile – eespool nimetatud määruse VIII LISA

FI Vaatimustenmukaisuus
Lääkintälaitedirektiivi – Asetus (EU) nro 2017/745 lääkinnällisille laitteille.
Luokan I laitteet, säännön 1 mukaisesti – edellämainitun asetuksen liite VIII.

EL Συμμόρφωση
Κανονισμός περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (MDR) - Κανονισμός (ΕΕ) Αρ. 2017/745 για ιατροτεχνολογικά προϊόντα.
Τεχνολογικά προϊόντα κατηγορίας I, σε συμφωνία με τον Κανόνα 1 – ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII του παραπάνω κανονισμού.

HR Sukladnost
Uredba o medicinskim proizvodima (MDR) (EU) 2017/745 o medicinskim proizvodima.
Proizvodi klase I, u skladu s Pravilom 1 - PRILOG VIII. navedenoj Uredbi.

JA 遵守
医療機器規制（MDR）–規制（UE）番号 2017/745 医療機器。
Rule 1 – ANNEX VIII に準じてクラス I 機器。

LV Atbilstība
Medicīniskoierīcu regula (MDR) — Regula (ES) 2017/745 par medicīniskajāmierīcēm.
I klases ierīces saskaņā ar iepriekš minētās Regulas VIII PIELIKUMA 1. noteikumu.

LT Atitiktis
Medicinos priemonių reglamentas (MDR) / Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių.
I klasės priemonė pagal minėto reglamento VIII PRIEDO 1 taisyklę.

NL Conformiteit
Verordening betreffende medische hulpmiddelen (MDR) – Verordening (EU) nr. 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.
Hulpmiddelen van klasse I, overeenkomstig regel 1 - BIJLAGE VIII van bovengenoemde verordening.

NO Samsvar
Direktiv om medisinskutstyr (MDR) – forordning (EU) nr. 2017/745 medisinskutstyr.
Utstyr av klasse I, i samsvar med regel 1 – VEDLEGG VIII i ovenfornevnte forordning.

PL Zgodność
Przepis dotyczący wyrobów medycznych (MDR) – Przepis (UE) nr 2017/745 dla wyrobów medycznych.
Wyrobu klasy I, zgodnie z zasadą nr 1 – ANEKS VIII do powyższego przepisu.

PT Conformidade
Regulamento dos Dispositivos Médicos (RDM) - Regulamento (UE) n.º 2017/745 para dispositivos médicos.
Dispositivos de classe I, conforme o Artigo 1º – ANEXO VIII do regulamento anterior.

RO Conformitate
Regulamentul privind dispozitivele medicale (MDR) - Regulamentul (UE) nr. 2017/745 pentru dispozitivelemedicale.
Dispozitive clasa I, în conformitate cu Regula 1 - ANEXA VIII din Regulamentul de mai sus.

RU Соответствие
Регламент по медицинским приборам, устройствам, оборудованию (MDR) – Регламент (ЕС) № 2017/745 по медицинской аппаратуре.
Устройства класса I в соответствии с правилом 1 – ПРИЛОЖЕНИЕ VIII к вышеуказанному Регламенту.

SV Överensstämmelse
MDR (Medical Device Regulation) – Förordning (EU) 2017/745 om medicinteknisk produkter
Produkter i klass I, i enlighet med regel 1 - BILAGA VIII i ovannämnda förordning.

SL Skladnost
Uredba o medicinskih pripomočkih (MDR) – Uredba (EU) št. 2017/745 o medicinskih pripomočkih.
Pripomočki razreda I, kiizpolnjujejo pogoje, določenes členom 1 – PRILOGA VIII navedene Uredbe.

SK Súlad s narieadaniami
Nariadenie o zdravotníckych pomôckach (MDR) – nariadenie (EÚ) č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach.
Pomôcky triedy I v súlade s pravidlom 1 – PRÍLOHOU VIII uvedenéhonariadenia.

HU Megfelelőség
Az orvostechnikai eszközökről szóló rendelet (MDR) – az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745 (EU) rendelet.
I. osztályú eszközök, a fenti rendelet VIII. MELLÉKLETÉNEK 1. szabályának megfelelően.

SR Usaglašenost
Uredba o medicinskim sredstvima (MDR) – Uredba (UE) br. 2017/745 za medicinska sredstva.
Sredstva klase I, u skladu s Pravilom 1 – ANEKS VIII gornje Uredbe.

TR Uygunluk
Tıbbi Cihaz Düzenlemesi (MDR) – Tıbbi cihaz lari çin 2017/745 numaralı düzenleme (UE).
Kurallara göre I Düzenlemenin Kural 1 – EK VIII'ye uygun olan Sınıfı cihazlar.

ZH-CN 合规性
医疗器械条例(MDR) – 医疗器械 2017/745 号条例(UE)。
I 级器械，符合上述条例规则 1 - 附件 VIII 的规定。

ZH-TW 合規性
醫療器械條例(MDR) – 醫療器械 2017/745 號條例(UE)。
I 級器械，符合上述條例規則 1 - 附件 VIII 的規定。

EN Important
Follow local/national guidelines for the frequency of testing.
This device was designed and validated exclusively for the use in type-B Steam Sterilizers according to EN 13060 (max cycle temperature: 137°C). The use with any other sterilizer type or any other type of indicator can give dangerously misleading results. Before running a test always check the strip expiration date. Replace the indicator (strip) after each use. Replace the device (PCD) when all indicators provided with it are over/finished. Failure to replace can be responsible for failure of the device and can give dangerously misleading results. Always follow the sterilizer manufacturer Instructions for Use for the positioning of the device in the chamber. Report any serious incidents with this medical device to the manufacturer and to the national competent authority in the country where they occured. Inspect the device for visible damage. In case of doubt, replace it. Before use, the device shall be completely dry and not warm to the touch. Test result evaluation is under user responsibility. Keep the Instructions for Use for future consultation.

DE Wichtig
Die lokalen/nationalen Richtlinien bezüglich der Testhäufigkeit befolgen.
Dieses Produkt wurde ausschließlich für die Anwendung in Typ-B-Dampfsterilisatoren gemäß EN 13060 (maximale Zyklus-Temperatur: 137°C) konzipiert und validiert.
Die Anwendung mit anderen Sterilisatortypen oder anderen Indikatoraren kann zu irreführenden Ausmaß fehlerhaften Ergebnissen führen. Überprüfen Sie immer vor der Durchführung eines Tests das Verfallsdatum des Streifens. Tauschen Sie den Indikator (Streifen) nach jeder Anwendung aus. Tauschen Sie das Produkt (PCD) aus, wenn alle mitgelieferten Indikatoren aufgebraucht sind. Wenn das Produkt nicht ausgetauscht wird, kann dies zu einer Fehlfunktion des Produkts führen und zu irreführenden Ausmaß fehlerhaften Ergebnissen führen. Beachten Sie immer die Bedienungsanleitung des Herstellers für die Positionierung des Produkts in der Kammer. Melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle mit diesem Medizinprodukt dem Hersteller und der nationalen zuständigen Behörde im Land, in dem diese Vorfälle aufgetreten sind. Untersuchen Sie das Produkt auf sichtbare Schäden. Ersetzen Sie es im Zweifel. Das Produkt muss vor der Anwendung vollständig trocken sein und darf nicht handwarm sein. Die Beurteilung der Testergebnisse unterliegt der Verantwortung des Anwenders. Die Bedienungsanleitung aufbewahren, damit Sie zukünftig darauf zurückgreifen können.

FR Important
Veillez à respecter les recommandations locales/nationales relatives à la fréquence de test.
Ce dispositif a été conçu et validé exclusivement pour une utilisation avec des stérilisateurs à vapeur de type B, conformément à la norme EN 13060 (température de cycle max.: 137°C).
Tout usage avec un autre type de stérilisateur ou de bandelette réactive peut aboutir à des résultats erronés qui peuvent s'avérer dangereux. Avant de lancer un test, il convient de toujours vérifier la date d'expiration des bandelettes. Les bandelettes réactives doivent être remplacées après chaque usage. Le dispositif (PCD) doit être remplacé une fois toutes les bandelettes fournies épuisées. Le non-remplacement peut causer une défaillance du dispositif et aboutir à des résultats erronés qui peuvent s'avérer dangereux. Suivre scrupuleusement le Mode d'emploi du fabricant du stérilisateur concernant le positionnement du dispositif dans la cuve. Tout incident grave survenu avec ce dispositif médical doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays dans lequel l'incident a

BG Важно

Следвайте местните/национални разпоредби за честотата на тестване.
Това устройство е проектирано и валидирано изключително за употреба в парни стерилизатори от тип B съгласно EN 13060 (макс. температура на цикъла: 137°C).
Употребата с всеки друг тип стерилизатор или с всеки друг тип индикатор може да даде опасно подвеждащи резултати. Преди да започнете тест винаги проверявайте срока на годност на лентата.
Заменете устройство (лента) след срока на годност. Заменете устройство (лента) ако, когато всички индикатори, предоставени с него, се изчерпят/свършат. Незавършаването на замяна може да доведе до повреда на устройството и да даде опасно подвеждащи резултати. Винаги следвайте инструкциите за употреба на производителя на стерилизатора за позициониране на устройството в камерата. Докладвайте на производителя и на националния компетентен орган в страната, където са възникнали сериозни инциденти с това медицинско изделие. Инспектирайте устройството за видима повреда. В случай на повреда на устройството употребата на устройството трябва да бъде напълно спряна и да не е топло на допир. Оценката на тестовия резултат е отговорност на потребителя. Запазете инструкциите за употреба за бъдеща консултация.

CS Důležité upozornění

Testování provádějte v intervalech požadovaných místními směrnicemi.
Tento prostředek bují konstruován a validován výhradně k použití v parních sterilizátorech typu B podle EN 13060 (max. teplota v cyklu: 137°C).
Použití v jakémkoli jiném typu sterilizátoru nebo s jiným indikátorem může poskytnout nebezpečně zavádějící výsledky. Před testem vždy zkontrolujte exspiraci proužku. Indikátor (proužek) vyměňte po každém použití. Jakmile jsou všechny proužky v soupravě vyčerpány, vyměňte celý prostředek. V opačném případě může dojít k jeho selhání a nebezpečné zvládnutí. Nedokončení výměny může způsobit podle návodu výrobce sterilizátoru. Jakékoli závažné incidenty s prostředkem oznamte výrobci a příslušnému orgánu v zemi vzniku. Zkontrolujte, zda prostředek není viditelně poškozen. V případě pochybností jej vyměňte. Před použitím musí být zcela suchý a nesmí být teplý na dotek. Vyhodnocení výsledků testů je na uživateli. Tipy pokyny uložte pro budoucí použití.

DA Vigtigt

Følg de lokale/nationale retningslinjer for testhyppighed.
Udstyret er udelukkende beregnet til og valideret til brug i dampsteriliseringsapparater af type B i henhold til EN 13060 (maks. Cyklustemperatur: 137°C).
Brug med steriliseringsapparater af enhver anden type eller med indikatorer af enhver anden type kan resultere i potentielt skadelige og misvisende resultater. Se altid stemplets udløbsdato inden afvikling af en test Udskift indikatoren (strimlen) efter hver brug. Udskift udstyret (PCD), når alle de medfølgende indikatorer er brugt/udført. Manglende udskiftning kan medføre funktionsfejl i overensstemmelse med stadelige og misvisende resultater. Følg altid brugervejledningen fra producenten af steriliseringsapparatet vedrørende placering af enheden i kammeret. Enhver form for alvorlig hændelse, der måtte opstå med dette medicinske udstyr, skal indberettes til producenten og den relevante nationale myndighed i brugslandet. Efterse udstyret for synlige skader. Udskift det i tvivlstilfælde. Udstyret skal være helt tørt og ikke for varmt ved berøring inden brug. Det er brugerens ansvar at vurdere testresultatet. Gem denne brugervejledning til fremtidig brug.

ET Tähtis

Järgige kohalikke/riiklikke nõuandeid katsetamise sageduse kohta.
Seade on valja töötatud ja valideeritud kasutamiseks ainult B-tüüpi aurusterilisaatorites vastavalt standardile EN 13060 (tsükli maksimaalne temperatuur 137°C).
Mis tahes muu sterilisaatoritüübi või mis tahes muud tüüpi indikatoriga kasutamine võib anda ohtlikult eksitavaid tulemusi. Enne testimist teeb alati kontrolliga riba aegumiskuupäeva. Pärast igat kasutuskorda tuleb indikaator (riba) välja vahetada. Seade [PCD] tuleb vahja vahetada, kui kõik sellega kaasas olnud indikaatorid on ära kasutatud/otsas. Seadme väljavahetamata jätmine võib kaasa tuua seadme rikkeid ja anda ohtlikult eksitavaid tulemusi. Seadme asetamisel kambrisse tuleb alati järgida sterilisaatori tootjalt saadud kasutusjuhendit. Selle meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teavitada tootjat ja selle nõgi pädevat asutust, kus vahejuhtum toimus. Kontrollige seadet nähtavate kahjustuste suhtes. Kahtluse korral vahetage seade välja. Enne kasutamist peab seade olema täielikult kuiv ja ei tohi olla puudutamisel kuum. Katsetulemuste hindamine on kasutaja vastutusel. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles.

FI Tärkeää

Noudatatestausrihe yden osalta paikallisista kansallisia ohjeita.
Tämä laite on suunniteltu ja validoitu käytettäväksi yksinomaan B-tyypin höyrysterilointilaitteille EN 13060 mukaisesti (ohjelmoimimismäärä: 137°C).
Käyttö muuntyppisissä sterilointilaitteissa tai muuntyppisten indikaattoriluokkien kanssa voi antaa vaarallisen harhaanjohtavia tulo ksia. Tarkista aina enne testinsuorittamista liuskan viimeinen käyttöpäivämäärä.
Vaihda indikaattoriliuskat jokaisen käyttökerran jälkeen. Vaihda laite [PCD], kun kaikki sen mukana toimitetut indikaattoriliuskat on käytetty. Vaihtamatta jättäminen voi aiheuttaa laitenen vikaantumisen ja anzaa vaarallisen harhaanjohtavia tulo ksia. Noudata laitetta kammioon sijoitettaessa aina steriloinnilaitteen valmistajan käyttöohjeita. Ilmoita tämän lääkinnällisen laitteen käyttöön liittyvistä mahdollisista vakavista vaaratilanteista valmistajalle ja sen maan kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa vakava vaaratilanteet ovat sattuneet. Tarkasta laite näkyvien vaurioiden varalta. Epäselvissä tapauksissa vaihda se uuteen. Ennen käyttöä laitteen on oltava täysin kuiva eikä se saa tuntua lämpimältä koskettettaessa. Testitulosten arvointi on käyttäjän vastuulla. Säilytä käyttöohjeet vastaisuuden varalle.

RU Важно

Соблюдайте местные/национальные нормы по частоте проведения теста.
Это устройство было разработано и сертифицировано исключительно для использования в паровых стерилизаторах типа B согласно EN 13060 (макс. температура цикла: 137°C).
Использование с любым другим типом стерилизатора или любым другим типом индикатора может дать неверные результаты, что может быть опасно. Перед проведением теста всегда проверяйте срок годности полоски. Заменяйте индикатор (полоску) после каждого использования. Замените устройство [PCD], когда все индикаторы, прилагаемые к нему, закончились. Невыполнение замены может привести к отказу устройства и опасным ошибочным результатам. Всегда следуйте инструкциям производителя стерилизатора по размещению устройства в камере. Сообщите производителю и национальному компетентному органу в стране, где произошли какие-либо серьезные инциденты с данным медицинским прибором. Осмотрите устройство на наличие видимых повреждений. В случае сомнений замените его. Перед использованием устройство должно быть полностью сухим и не теплым на ощупь. Ответственность за оценку результатов тестов лежит на пользователе. Храните эти Инструкции по эксплуатации для будущей справки.

SV Viktigt

Fo ljs lokala/nationella riktlinjer om hur ofta testet ska utö ras.
Denna enhet har utformats och validerats ekklusivt för användning i ångautoklaver av typ B
i enlighet med EN 13060 (högtaccksptemperatur: 137 °C)
Användning med annan autoklavtyp eller annan typ av indikator kan ge farligt vilseledande resultat. Kontrollera alltid remsans utgångsdatum innan du kör ett test. Byt ut indikatom (remsan) efter varje användning. Byt ut enheten [PCD] när samtliga indikatorer som medföljer den är slut. Underlåtenhet att byta ut kan leda till fel på enheten och kan ge farligt vilseledande resultat. Följ alltid autoklavtillverkarens bruksanvisning angående placering av enheten i kammaren. Rapportera till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i det land där det eventuellt allvarligt tillbud inträffat med denna medicintekniska produkt. Inspektera enheten med avseende på synliga skador. Om du är osäker ska du byta ut den. Före användning ska enheten vara torr och inte kännas varm. Utvärderingen av testresultatet är användarens ansvar. Behåll bruksanvisningen för framtida bruk.

PL Ważne

Postępować zgodnie z lokalnymi/krajowymi wytycznymi dotyczącymi częstotliwości wykonywania testów.
Ten wyrób został zaprojektowany i zweryfikowany wyłącznie do stosowania w sterylizatorach parowych typu B, zgodnie z normą EN 13060 (maksymalna temperatura w cyklu: 137°C).
Stosowanie wraz z jakimkolwiek typem sterylizatora lub jakimkolwiek innym typem wskaźnika może dać niebezpiecznie mylące wyniki. Przed przeprowadzeniem testu należy zawsze sprawdzić termin ważności paska. Po każdym użyciu należy wymienić wskaźnik (pasek). Należy wymienić wyrób [PCD], gdy wszystkie wskaźniki dostarczone wraz z nim zostaną zużyte. Niewymienienie wyrobu może odpowiadać za jego nieprawidłowe działanie i może dać niebezpiecznie mylące wyniki. W odniesieniu do ustawiania urządzenia w komorze należy zawsze przestrzegać instrukcji użytkownika wydanych przez producenta sterylizatora. W razie wystąpienia jakiegokolwiek poważnego incydentu dotyczącego tego wyrobu medycznego należy to zgłosić producentowi oraz kompetentnym organom krajowym w danym państwie. Sprawdzić wyrób pod kątem widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości należy je wymienić. Przed użyciem wyrób ten powinien być całkowicie suchy, a przy dotyku nie powinien sprawiać wrażenia ciepłego. Ocena wyniku testu jest obowiązkiem użytkownika. Należy zachować tę Instrukcję obsługi zabymóc z niej korzystać w przyszłości.

PT Importante

Seguir as orientações locais/nacionais para a frequência da realização de testes.
Este dispositivo foi concebido e validado exclusivamente para utilização nas autoclaves de vapor de tipo B de acordo com a EN 13060 (temperatura máxima do ciclo: 137 °C).
A utilização com qualquer outro tipo de autoclave ou qualquer outro tipo de indicador pode produzir resultados enganadores. Antes da realização de uma análise, verificar sempre a data de validade da tira. Substituir o indicador [tira] após cada utilização. Substituir o dispositivo [PCD] quando todos os dispositivos fornecidos com o mesmo tiverem acabado. A ausência de substituição poderá provocar a falha do dispositivo e produzir resultados perigosamente enganadores. Seguir sempre as instruções de utilização do fabricante da autoclave quanto ao posicionamento do dispositivo na câmara. Comunicar ao fabricante e às autoridades competentes no país de ocorrência de quaisquer incidentes graves com este dispositivo médico. Inspecionar o dispositivo quanto a danos visíveis. Em caso de dúvida, substituir. Antes da utilização, o dispositivo deverá estar totalmente seco e frio ao toque. A avaliação dos resultados do teste é da responsabilidade do utilizador. Conservar estas instruções de utilização para consultafutura.

RO Important

Respectați orientările locale/naționale privind frecvența testării.
Acest dispositiv a fost proiectat și validat exclusiv pentru utilizarea în sterilizatoare cu abur de tip B conform EN 13060 (temperatura maximă a ciclului: 137°C).
Utilizarea cu orice alt tip de sterilizator sau cu orice alt tip de indicator poate da rezultate periculoase de înșelătoare. Înainte de a efectua un test, verificați întotdeauna data de expirare a benzii. Înlocuiți indicatorul [banda] după fiecare utilizare. Înlocuiți dispozitivul [PCD] atunci când toți indicatorii furnizați împreună cu acesta sunt epuizați. Neînlocuirea poate fi responsabilă pentru defectarea dispozitivului și poate conduce la rezultate periculoase de înșelătoare. Respectați întotdeauna instrucțiunile de utilizare ale producătorului sterilizatorului pentru poziționarea dispozitivului în cameră. Orice incident grav cu acest dispozitiv medical trebuie să fie raportat producătorului și autorității naționale competente din țara în care a avut loc. Inspectați dispozitivul pentru deteriorări vizibile. În cazul în care aveți îndoieli, înlocuiți-l. Înainte de utilizare, dispozitivul trebuie să fie complet uscat și să nu fie cald la atingere. Evaluarea rezultatelor testului este responsabilitatea utilizatorului. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare pentru consultare viitoare.

SR Važno

Sledite lokalne/državne smernice o učestalosti testiranja.
Ovo sredstvo je projektovano i potvrđeno isključivo za upotrebu kod parnih sterilizatora tipa B prema standardu EN 13060 (maksimalna temperatura ciklusa: 137°C).
Upotreba sa bilo kojim drugim tipom sterilizatora ili bilo kojim drugim tipom indikatora može dati pogrešne rezultate što je opasno. Pre pokretanja testa uvek proverite datum isteka trake. Zamenite indikator [traku] nakon svake upotrebe. Zamenite sredstvo [PCD] kada svi indikatori koji su isporučeni sa njim budu potrošeni/završeni. Neuspeh zamene može da bude odgovoran za kvar sredstva i može dati pogrešne rezultate što je opasno. Uvek pratite uputstva za upotrebu proizvođača sterilizatora radi pozicioniranja sredstva u komoru. Prijavite proizvođaču i nadležnom nacionalnom organu u zemlji u kojoj je došlo do ozbiljnih incidenata sa ovim medicinskim sredstvom. Pregledajte da li sredstvo ima vidljivih oštećenja. U slučaju nedoumica, zamenite ga. Pre upotrebe, uređaj treba da bude potpuno suv i da nije topao na dodir. Procena rezultata testa je pod odgovornošću korisnika. Uputstvo za upotrebu čuvajte za buduću upotrebu.

TR Önemli

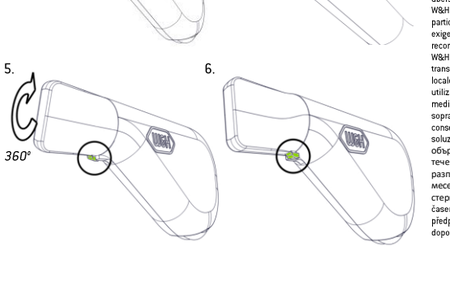
Testsıklığına dair yerel/ulusal kılavuzlara uyunuz.
EN 13060 uyarınca bu cihaz, sadece B tipi Buharlı Sterilizatörlerde kullanım için tasarlanmış ve valide edilmiştir (maks. döngüsü: 137°C).
Başka sterilizatör tipleri veya başka gösterge tipleri ile kullanmak tehlike oluşturabilecek ölçüde yanıltıcı sonuçlar verebilir. Bir test gerçekleştirmeden önce şeridin son kullanma tarihini mutlaka kontrol edin. Göstergeyi [şerit] her kullanımdan sonra değiştirin. Cihazı [PCD] verilen tüm göstergeler bittiğinde değiştirin. Değiştirmemek cihazın arızalanmasına neden olabilir ve tehlike oluşturabilecek ölçüde yanıltıcı sonuçlar verebilir. Cihazı sterilizasyon odasında konumlandırmak için mutlaka sterilizatör üreticisinin Kullanma Talimatlarına uygun. Bu tıbbi cihazla olusan tüm ciddi olayları üreticiye ve olayın meydana geldiği yerin ulusal şetkili makamlarına bildirin. Cihazı görünür hasara karşı kontrol edin. Şüphe durumunda değiştirin. Kullanmadan önce cihaz tamamen kuru olmalı ve dokunulduğunda sıcak olmamalıdır. Test sonucunu değerlendirmek kullanıcının sorumluluğundadır. Kullanma Talimatlarını ileride başvurmak üzere saklayın.

ZH-CN 重要事项

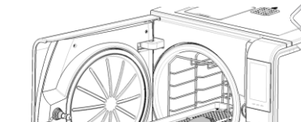
遵守当地/国家的测试频率准则。
该器械经验证专用于B型高压蒸汽灭菌器（根据EN 13060）[最高循环温度：137°C]。
用于任何其他灭菌器或指示条会导致危害性的误导结果。在运行测试之前，务必要检查测试条的有效期。每次使用后更换指示（条）。在随附的所有指示条用完后更换器械 [PCD]。否则会导致器械故障以及危害性的误导结果。请务必按照灭菌器制造商的使用说明将设备放置在消毒室内。如果使用此医疗器械时出现任何严重事故，请向制造商以及本国的主管部门汇报。目检任何可见破损。如有疑虑，请更换。请在使用前彻底干燥和冷却此器械。用户负责评估测试结果。请保留此使用说明以备将来参考。

ZH-TW 重要事項

遵守當地/國家的測試頻率準則。
根據 EN 13060，該器械經驗證專用於B型高壓蒸汽滅菌器（最大循環溫度：137°C）。
用於任何其他滅菌器或指示條會導致危害性的誤導結果。請在運行測試之前，務必確認測試條的有效期。每次使用後更換指示（條）。在隨附的所有指示條用完後更換器械 [PCD]。否則會導致器械故障以及危害性的誤導結果。請務必按照灭菌器制造商的使用說明將設备放置在消毒室內。如果使用此医疗器械时出现任何严重事故，请向制造商以及本国的主管部门汇报。目检任何可见破损。如有疑虑，请更换。请在使用前彻底干燥和冷却此器械。用户负责评估测试结果。请保留此使用说明以备将来参考。



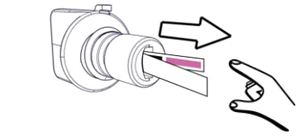
7.



8.

9.

10.



W&H